



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 1

Rozeslána dne 6. ledna 2012

Cena Kč 50,-

O B S A H:

1. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Protokolu k Dohodě o programu pracovní dovolené mezi vládou České republiky a vládou Nového Zélandu
 2. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Programu kulturní spolupráce mezi Ministerstvem kultury České republiky a Ministerstvem kultury Bulharské republiky na léta 2012, 2013 a 2014
-

1**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 25. listopadu 2010 byl v Praze podepsán Protokol k Dohodě o programu pracovní dovolené mezi vládou České republiky a vládou Nového Zélandu¹⁾.

S Protokolem vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky jej ratifikoval.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 5 dne 1. prosince 2011.

České znění Protokolu se vyhláší současně.

¹⁾ Dohoda o programu pracovní dovolené mezi vládou České republiky a vládou Nového Zélandu, podepsaná v Praze dne 11. října 2004, byla vyhlášena pod č. 93/2005 Sb. m. s.

**PROTOKOL
K DOHODĚ O PROGRAMU PRACOVNÍ DOVOLENÉ
MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY
A VLÁDOU NOVÉHO ZÉLANDU**

Vláda České republiky a vláda Nového Zélandu (dále uváděné jako „strany“) s přáním pozměnit Dohodu o programu pracovní dovolené mezi vládou České republiky a vládou Nového Zélandu, uzavřenou 11. října 2004 v Praze (dále uváděnou jako „Dohoda“),

se dohodly takto:

Článek 1

(1) Článek 1 písmeno (a) Dohody se nahrazuje tímto:

„(a) je občanem České republiky;“.

(2) Článek 1 písmeno (c) Dohody se nahrazuje tímto:

„(c) je v době podání žádosti ve věku mezi osmnácti (18) a třiceti pěti (35) lety včetně;“.

Článek 2

Článek 4 Dohody se nahrazuje tímto:

„Článek 4

Každý občan České republiky, který vstoupil na území Nového Zélandu na základě této Dohody, je povinen dodržovat právní předpisy Nového Zélandu a podmínky Programu. Účastníci Programu nemají povoleno být během svého pobytu na Novém Zélandě trvale zaměstnání. Během svého pobytu na Novém Zélandě se mohou zapsat do vzdělávacích či studijních kursů, jejichž celkové trvání nesmí přesáhnout šest (6) měsíců.“.

Článek 3

(1) Článek 5 písmeno (a) Dohody se nahrazuje tímto:

„(a) je občanem Nového Zélandu;“.

(2) Článek 5 písmeno (c) Dohody se nahrazuje tímto:

„(c) je v době podání žádosti ve věku mezi osmnácti (18) a třiceti pěti (35) lety včetně;“.

Článek 4

Článek 8 Dohody se nahrazuje tímto:

„Článek 8

Každý občan Nového Zélandu, který vstoupil na území České republiky na základě této Dohody, je povinen dodržovat právní předpisy České republiky a podmínky Programu. Účastníci Programu nemají povoleno být během svého pobytu v České republice trvale zaměstnání. Během svého pobytu v České republice se mohou zapsat do vzdělávacích či studijních kursů, jejichž celkové trvání nesmí přesáhnout šest (6) měsíců.“.

Článek 5

Každá ze stran oznámí druhé straně písemně diplomatickou cestou splnění svých vnitrostátních právních podmínek nezbytných pro vstup tohoto Protokolu v platnost. Tento Protokol vstoupí v platnost prvního dne měsíce následujícího po obdržení pozdějšího z oznámení.

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní, byvše k tomu řádně pověřeni svými vládami, podepsali tento Protokol.

DÁNO v Praze dne 25. měsíce listopadu 2010 ve dvou původních vyhotoveních, v jazyce českém a anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky
Karel Schwarzenberg v. r.
místopředseda vlády
a ministr zahraničních věcí

Za vládu Nového Zélandu
Murray McCully v. r.
ministr zahraničních věcí a obchodu

2**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 4. října 2011 byl v Praze podepsán Program kulturní spolupráce mezi Ministerstvem kultury České republiky a Ministerstvem kultury Bulharské republiky na léta 2012, 2013 a 2014.

Program vstoupil v platnost na základě svého článku 19 dnem podpisu.

České znění Programu a anglické znění, jež je pro jeho výklad rozhodné, se vyhláší současně.

**PROGRAM KULTURNÍ SPOLUPRÁCE
MEZI
MINISTERSTVEM KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY
A
MINISTERSTVEM KULTURY BULHARSKÉ REPUBLIKY
NA LÉTA 2012, 2013 A 2014**

Ministerstvo kultury České republiky a Ministerstvo kultury Bulharské republiky
(dále jako „strany“),
vedeny snahou rozvíjet a prohlubovat spolupráci v oblasti kultury,
přesvědčeny, že kulturní spolupráce mezi stranami bude hrát důležitou roli v upevňování
vztahů mezi občany obou zemí,
se dohodly takto:

I. KULTURA, UMĚNÍ, KULTURNÍ DĚDICTVÍ

Článek 1

Strany budou podporovat přímou spolupráci mezi institucemi, profesními organizacemi a svazy v oblasti kultury a umění.

Strany budou v zájmu principů Úmluvy o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů (UNESCO, 2005) podporovat veškeré formy spolupráce, na nichž mají společný zájem a které přispívají k posilování kultury obou zemí.

Článek 2

Strany budou podporovat společnou účast na hudebních, tanečních a divadelních festivalech, mezinárodních uměleckých výstavách, mezinárodních setkáních a soutěžích i ostatních nekomerčních akcích organizovaných některou z nich.

Strany se budou vzájemně informovat o podmínkách, termínech konání a programech výše uvedených kulturních akcí.

Pořadatelé těchto akcí dohodnou podrobnosti týkající se výměny přímo s pozvanými soubory či umělci.

Článek 3

Strany budou podporovat rozvoj přímé spolupráce mezi galeriemi, muzei a dalšími institucemi v oblasti výtvarného umění.

Strany budou podporovat výměnu výstav uměleckých děl ze sbírek muzeí a galerií.

Budou se vzájemně s dostatečným předstihem informovat o výstavních projektech a o možné spolupráci mezi muzei a galeriemi.

Všechny organizační a finanční podmínky budou dohodnuty přímo mezi případnými organizátory výstav.

Článek 4

Strany budou podporovat přímou spolupráci mezi hudebními institucemi včetně výměny odborníků, umělců a hudebních těles.

Článek 5

Strany budou podporovat přímou spolupráci v oblasti divadla, opery, baletu a tance.

Strany budou podporovat výměnu odborníků v divadelní a taneční oblasti za účelem navázání přímých kontaktů a seznámení se s divadelním a tanečním prostředím druhé země.

Článek 6

Strany budou podporovat přímou spolupráci mezi českými a bulharskými institucemi zabývajícími se ochranou kulturního dědictví a historických památek, restaurováním a péčí o hmotné i nehmotné kulturní dědictví a rovněž podpoří výměnu informací, zkušeností a expertů na evidenci a digitalizaci kulturního dědictví.

Strany se budou vzájemně informovat o sympoziích, setkáních a konferencích v oblasti muzejnictví a ochrany památek.

Článek 7

Strany budou v rámci svých kompetencí přijímat opatření vedoucí k zamezení nezákonného dovozu a vývozu kulturních hodnot ve vlastnictví každé země a převodu vlastnictví kulturních hodnot každé země, a přijímat opatření vedoucí k jejich navrácení, a to v souladu s Úmluvou UNESCO o opatřeních k zákazu a zamezení nedovoleného dovozu, vývozu a převodu vlastnictví kulturních statků z roku 1970.

II. LITERATURA, VYDAVATELSKÁ ČINNOST

Článek 8

Strany budou podporovat přímou spolupráci mezi autory a překladateli krásné literatury a jejich organizacemi a svazy.

Strany budou podporovat účast spisovatelů na mezinárodních literárních akcích pořádaných některou z nich.

Článek 9

Strany budou podporovat přímou spolupráci mezi českými a bulharskými nakladateli a dále překlady a vydávání významných literárních děl českých autorů v Bulharsku a bulharských autorů v České republice.

Strany budou podporovat účast nakladatelů na odborných nakladatelských akcích, mezinárodních knižních veletrzích a literárních festivalech pořádaných některou z nich.

Článek 10

Strany budou podporovat přímou spolupráci mezi knihovnami a profesními svazy a organizacemi knihovníků.

III. KINEMATOGRAFIE

Článek 11

Obě strany budou podporovat spolupráci v oblasti kinematografie na základě přímých styků mezi příslušnými zainteresovanými institucemi a budou zvažovat možnosti koprodukce a společné realizace filmových projektů.

Obě strany budou podporovat výměnu filmových přehlídek a účast na mezinárodních filmových festivalech pořádaných některou z nich.

Strany budou podporovat přímou spolupráci mezi odbornými institucemi a svazy působícími v oblasti

audiovizuálních médií, zejména mezi Národním filmovým archivem v Praze a Bulharskou národní filmovou knihovnou.

IV. OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 12

Výměnné návštěvy na základě tohoto Programu se budou řídit následným ustanovením:

Vysílající strana předá hostitelské straně diplomatickou cestou nejpozději dva měsíce před plánovaným termínem návštěvy tyto údaje:

- a) jména členů delegace a jejich životopisy;
- b) návrh programu návštěvy;
- c) termín a délku návštěvy.

Hostitelská strana potvrdí souhlas s návštěvou nejpozději měsíc před plánovaným dnem příjezdu.

Článek 13

Výměna umělců a výstav bude probíhat na základě samostatných dohod uzavřených přímo mezi pořadajícími institucemi.

Článek 14

Výměna u hudebních, divadelních, tanečních a filmových akcí bude probíhat na základě samostatných dohod uzavřených mezi pořadajícími institucemi.

V. FINANČNÍ ZAJIŠTĚNÍ

Článek 15

Finanční zajištění při výměně osob a delegací bude toto:

- a) vysílající strana uhradí náklady na cestu do hlavního města státu přijímající strany a zpět;
- b) osoby, které se účastní výměny dle tohoto Programu, obdrží lékařskou péči dle právních předpisů hostitelské země a v rozsahu zdravotního pojištění hrazeného vysílající stranou, a to po dobu pobytu v hostitelské zemi. Poskytování věcných dávek, které se stanou nezbytnými ze zdravotního důvodu, se bude přednostně řídit nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) 883/2004, v platném znění, a nařízením (ES) 987/2009, v platném znění;
- c) přijímající strana uhradí náklady na ubytování, stravné a kapesné v souladu se svými platnými právními a finančními předpisy a vnitrostátní přepravu v souladu s programem návštěvy;
- d) přijímající strana uhradí náklady na tlumočení dohodnuté předem ve schváleném programu návštěvy.

Článek 16

Pořádání výstav:

Výstavy celostátního významu budou pořádány na základě zvláštních dohod sjednaných mezi pořadajícími institucemi obou stran.

Článek 17

Strany se dohodnou na podmínkách jednotlivých akcí realizovaných v rámci tohoto Programu.

Článek 18

V rámci kulturní výměny budou strany podporovat i jiné formy přímé spolupráce mezi podobnými kulturními institucemi, jež nejsou zahrnuty v tomto Programu a jež nejsou v rozporu s jeho cílem.

Článek 19

Tento Program vstoupí v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti do 31. prosince 2014. Platnost tohoto Programu bude automaticky prodloužena do data vstupu v platnost nového Programu spolupráce. Každá smluvní strana může písemně vypovědět tento Program spolupráce s šestiměsíční výpovědní lhůtou.

Dáno v Praze dne 4. 10. 2011 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém, bulharském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozporu ve výkladu má přednost anglické znění.

Za Ministerstvo kultury
České republiky

MUDr. Jiří Besser v. r.
ministr kultury

Za Ministerstvo kultury
Bulharské republiky

Veždi Rašidov v. r.
ministr kultury

PROGRAMME OF CULTURAL COOPERATION
BETWEEN
THE MINISTRY OF CULTURE OF THE CZECH REPUBLIC
AND THE MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA
FOR THE YEARS 2012, 2013 AND 2014

The Ministry of Culture of the Czech Republic and
the Ministry of Culture of the Republic of Bulgaria
(hereinafter referred to as “the Parties”),

lead by the willingness to develop and extend their cooperation in the field of culture,
convinced the cultural cooperation between the Parties shall play an important role in the
cohesion between citizens of both countries,
have agreed as follows:

I. CULTURE, ARTS, CULTURAL HERITAGE

Article 1

The Parties shall support direct co-operation between institutions, professional organizations and associations in the field of culture and arts.

In the interest of the principles of the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions (UNESCO, 2005) the Parties shall support all forms of cooperation which are in common interest and which contribute to strengthening the culture of both countries.

Article 2

The Parties shall support the mutual participation in festivals of musical, dance and theatrical arts, international art exhibitions, international meetings and competitions as well as other non-commercial events organized in either of the Parties.

The Parties shall mutually inform each other on the conditions, dates and programs of the aforementioned cultural events.

The organizers of the events will agree upon all details of such exchanges directly with the invited ensembles and artists.

Article 3

The Parties shall support direct co-operation between galleries, museums and other institutions in the field of visual arts.

The Parties shall support the exchange of art exhibitions from the collections of museums and galleries. They shall inform each other well in advance of the exhibition projects and possible cooperation between museums and galleries.

All organizational and financial conditions will be agreed directly between the possible organizers of the exhibitions.

Article 4

The Parties shall support direct co-operation between music institutions including the exchanges of experts, artists and music ensembles.

Article 5

The Parties shall support direct co-operation in the field of theater, opera, ballet and dance.

The Parties shall support the exchange of experts in the field of theatre and dance in order to establish direct contacts and familiarity with the theatre and dance environment of the other country.

Article 6

The Parties shall support direct co-operation between Czech and Bulgarian institutions for the protection of cultural and historical heritage, in the field of restoration and conservation of tangible and intangible cultural heritage, as well as the exchange of information, experience and experts in the field of evidence and digitalization of cultural heritage.

The Parties shall inform each other about symposiums, meetings and conferences in the field of museums and heritage protection.

Article 7

Within the range of their competencies, the Parties shall take measures to prevent illicit import, export of the cultural property in ownership of each of the countries and transfer of ownership of each of the countries' cultural property and measures to return any such illegally imported property, doing so in accordance with the UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property of 1970.

II. LITERATURE, PUBLISHING ACTIVITIES

Article 8

The Parties shall support direct co-operation between authors and literary translators and their organizations and associations.

The Parties shall support the participation of writers in international literary events held in either of the Parties.

Article 9

The Parties shall support direct co-operation between Czech and Bulgarian publishing houses, as well as the translation and publishing of important literary works of Czech authors in Bulgaria and Bulgarian authors in Czech Republic.

The Parties shall support the participation of publishers in professional events in the field of publishing, international book fairs and literary festivals held in the either of the Parties.

Article 10

The Parties shall support direct co-operation between libraries and professional librarian associations and organizations.

III. CINEMATOGRAPHY

Article 11

The Parties shall support the cooperation in the field of film industry through establishing direct contacts between the respective interested institutions and shall consider the opportunities for co-productions and joint realizations of film projects.

The Parties shall support exchange of film festivals and participation in the international cinema festivals held in either of the Parties.

The Parties shall support direct co-operation between professional institutions and associations working in the audiovisual media, namely between the National Film Archives in Prague and the Bulgarian National Film Library.

IV. GENERAL PROVISIONS

Article 12

The exchange of visits based on this Programme will be regulated as follows:

The Sending Party shall submit to the Receiving Party through diplomatic channels, at least two months prior to the planned date of visit, the following information:

- a) names of members of the delegation and their curricula vitae;
- b) proposed programme of visit;
- c) date and duration of visit;

The Receiving Party shall confirm the approval of the visit at least one month prior to the planned date of arrival.

Article 13

The exchange of artists and exhibitions will be arranged on the basis of separate agreements signed directly between the organizing institutions.

Article 14

The exchange of musical, theatrical, dance and film events will be arranged based on separate agreements signed directly between the organising institutions.

V. FINANCIAL PROVISIONS

Article 15

Financial provisions on exchange of persons and delegations are as follows:

- a) the Sending Party shall cover the costs of the international return fare to and from the capital city of the state of the Receiving party;
- b) the persons participating in exchange under this Programme shall receive medical treatment in compliance with the legislation of the host country and within the scope of the medical insurance paid by the Sending Party, for the duration of their stay in the host country. Providing of benefits in kind which become necessary on medical grounds shall be primarily ruled by Regulation (EC) 883/2004 of the European Parliament and of the Council, as amended, and by Regulation (EC) 987/2009, as amended;
- c) the Receiving Party shall cover the costs of hotel-style accommodation and daily allowances in accordance with its national legal regulations and the costs of the internal transport in compliance with the programme for the visit ;
- d) the Receiving Party shall cover the costs of interpreting if previously agreed in the accepted programme of visit.

Article 16

Organizing of exhibitions:

Exhibitions of national importance will be organized on the basis of special agreements between the institutions of both Parties.

Article 17

The Contracting Parties shall agree on the terms for each individual event, concerning the implementation of this Programme.

Article 18

As a means of cultural exchange, Parties shall also support other forms of direct cooperation between similar cultural institutions, that are not included in this Programme and do not conflict with its purposes.

Article 19

This Programme will come into force as at the date of signature hereof and will remain in force until 31st of December 2014. The validity of this Programme will be automatically extended until the date the new Programme of Cultural Co-operation come in force. Each of the Parties may denounce this Programme of Cultural Co-operation by written notice with a six-month denunciation period.

Done in Prague on 04.10.2011 in two originals, each in Czech, Bulgarian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Culture
of the Czech Republic

Jiří Besser
Minister of Culture

For the Ministry of Culture
of the Republic of Bulgaria

Vezhdi Rashidov
Minister of Culture



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2011 činí 6 000,-Kč, druhá záloha na rok 2011 činí 5 000,-Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 177, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Olomouc:** Knihkupectví ANAG, Ostružnická 8, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41, Právnické a ekonomické knihkupectví, Elišky Krásnohorské 14, tel.: 224 813 548; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7–12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice:** Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoan, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel. +fax: 475 501 773, www.kartoan.cz, e-mail: kartoan@kartoan.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zátec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.